

## 本土語讀者劇場應用研習（三）

吳秀梅校長/1081204

- 「讀者劇場」再定義
  - 「讀者劇場」佢下跣遮的全款的是啥物？無全的是啥物？  
ex：舞台劇、音樂劇、廣播劇、歌劇、默劇、朗讀、演說、新聞主播、講古、答喙鼓、……
  - 所以「讀者劇場」是啥貨？
- 「讀者劇場」相關的學術研究
  - 博碩士論文  
ex：有幾個語言？
  - 所以「讀者劇場」是啥物？
- 「讀者劇場」需要啥物要素
  - 劇本、安排角色……
  - 道具、燈光、舞臺、布景、服裝……
- 「聲音」真誠重要
  - 角色無全款，音色就無全款  
ex：男女老幼、好人壞人、蠢直奸巧……
  - 全一個人，心情無全款、對象無全款，音色就無全款  
ex：喜怒哀樂、著驚、罵人、司奶、嚴肅、期待……
  - 發音的部位  
ex：牙、齒、脣、舌、鼻、喉……
  - 共鳴的部位  
ex：頭、喙、胸、腹
  - 別的出聲的方法  
ex：拍撲仔、搵手、拍東西、蹺跣步、學其他的聲……
  - 用面部的表情做出無全款的聲音  
ex：攝鼻仔、笑、憂頭結面、睨……

- 啥物會使提來做劇本？
  - 課本本來就有的劇本
  - 繪本、故事冊
  - 議題融入課程
- 「翻譯」劇本佢「寫」劇本
  - 華語劇本翻譯本土語劇本
  - 華語文章翻譯本土語語劇本
  - 本土語文章翻譯本土語劇本
  - 直接用本土語寫劇本
- 欲按怎本土語來寫作？
  - 昔時賢文、俗諺語、孽譎仔話、諧音、雙關語……
  - 用本土語來思考，才有本土的韻味
  - 愛有河洛人、客人講話的習慣
  - 予囡仔（演員）參與
- 練習題：
  - 情境臺詞
  - 南一版國語課本第五冊第八課「快樂的奇奇」
  - 南一版國語課本第七冊第十二課「孫悟空三借芭蕉扇」
  - 繪本故事冊
- 結語：稿會使改到上尾一分鐘